

**Standing Committee on  
Francophone Affairs and Official Languages**

2010-2011 Annual Report

Presented to the Senate and the Board of Governors  
of the University of Ottawa

September 2011

## Table of Contents

1. Message from the co-chairs	3
2. Members	4
3. Mandate	5
4. Review of activities	6
4.1 Regulation on Bilingualism	6
4.2 Designation	6
4.3 Recruitment of Francophones and linguistic balance	6
4.4 Courses offered in French	7
4.5 Marketing and communications	7
4.6 French in graduate studies	8
4.7 Bilingualism of professors	8
4.8 Life in French and Francophone space	8
4.9 University-Community Roundtable Forum	9
4.10 French-language teaching materials	9
4.11 Coordination of interinstitutional initiatives	9
4.12 Comments and suggestions regarding the language of services	9
5. Conclusion	12
Appendices	
Appendix 1 Review of social and cultural activities in French	13
Appendix 2 Minutes from meetings of the University-Community Roundtable Forum	19

## 1. Message from the co-chairs

To the Senate and the Board of Governors:

The following pages provide an update on the work of the Standing Committee on Francophone Affairs and Official Languages in 2010-2011. Once again this year, progress was made with respect to the Standing Committee's main mandate of implementing recommendations made by the Task Force on Programs and Services in French. We have taken on initiatives requiring serious analysis and reflection as well as continued work over the course of several meetings. This is particularly true of the initiatives pertaining to designation under the *French-Language Services Act*, to the review of the Regulation on Bilingualism and to course offerings in French. These initiatives will continue to progress over the coming months.

We would like to express our heartfelt thanks to all members of the Standing Committee, who shared their expertise in order to promote Francophone affairs and bilingualism at the University of Ottawa. We salute them for their exemplary dedication and for the advice they shared with us. We also thank the University community, whose members, directly and indirectly, have helped us achieve the University's objectives and fulfill our mission in the areas of Francophonie and bilingualism.

This report also reflects the commitment of stakeholders, external community partners and friends of the University, who, like us, strongly support Francophone affairs and bilingualism. We are sincerely grateful for their invaluable commitment to our institution.

Co-chairs of the Standing Committee on Francophone Affairs and Official Languages,

François Houle  
Vice-President Academic and Provost

Victor Simon  
Vice-President, Resources

## 2. Members

The Standing Committee has 20 members. Below is the list of 2010-2011 members.

<b>NAME</b>	<b>CATEGORY</b>
Marie Biron	Alumna
Michel Bock	Research chair in Canadian Francophonie
Johanne Bourdages	Associate Vice-President Academic
Cristine Charrette	Alumna
Richard Clément	Professor, humanities
Stéphanie Chouinard	Graduate student
Christine Dallaire	Professor, humanities
Pierre de Blois	Member, Board of Governors
Emir Delic	Graduate student
Guy Drouin	Professor, sciences
Bruno Gélinas-Faucher	Undergraduate student
François Houle	Co-chair, Vice-President Academic and Provost
André Lalonde	Dean, Faculty of Science
Irene Makaryk	Vice-Dean, FGPS
Isabelle Mayrand	Member, support staff
Rachel Ouellette	Executive Secretary, Standing Committee
Victor Simon	Co-chair, Vice-President Resources
Véronic Tardif	Member, support staff
Dominic Villeneuve	Undergraduate student
Mustapha Yagoub	Professor, sciences

The following individuals completed their terms this year: Emir Delic, Bruno Gélinas-Faucher and André Lalonde. We thank them for their contributions. There are now three vacant seats to be filled.

### **3. Mandate**

#### Status

The Standing Committee on Francophone Affairs and Official Languages is a standing advisory committee of the Senate. Its mandate is to oversee the planning and implementation of initiatives that will help the University fulfill its mission and its commitment to promoting bilingualism and developing French-language culture in Ontario. The Standing Committee's mandate also includes promoting dynamic growth of the University community in both official languages.

#### Functions

1. To ensure that the recommendations proposed in the Senate-approved development plan for programs and services in French are implemented, that the results are evaluated annually and that the next five-year plan for Francophone affairs is prepared.
2. To establish, implement and co-ordinate a mechanism to receive and process complaints on the use of official languages in the University's programs and services.
3. To ensure that the University's Regulation on Bilingualism is promoted, monitored, and fully and consistently applied, as well as to evaluate its application in the University's programs and services each year.
4. To design and implement an ongoing action plan to improve linguistic balance in the student population.
5. To work closely with the faculties to design and implement an action plan ensuring that mandatory courses are offered in French and that the selection of optional courses offered in French is expanded.
6. To examine and support the implementation of the faculties' plans to increase opportunities for practical, clinical and Co-op placements in Francophone or bilingual settings.
7. To evaluate the faculties' annual action plans for developing French-language teaching materials and to recommend the allocation of appropriate resources.
8. To establish a University-Community Roundtable Forum and to consult it regularly.
9. To monitor how the University's faculties and services exercise control over the extent and the quality of bilingualism in written communications.

A subcommittee composed of four members of the Standing Committee was established in May 2011 to examine the mandate and to propose an update of responsibilities in order to reflect the developments in Francophonie and bilingualism related initiatives. This subcommittee will also develop a draft 2011-2012 work plan for the Commission. These plans will be completed during the summer.

## 4. Review of activities

The following pages provide a review of the activities of the past year (June 2010 to May 2011), during which time the Standing Committee held six meetings. Members continued to make significant progress on several of the recommendations made in the fall of 2007 by the Task Force on Programs and Services in French. They also followed up with important initiatives that had been implemented over the two previous years.

### 4.1 Regulation on bilingualism

Although the process has proven to be much longer and more complex than anticipated, good progress is being made updating the regulation on bilingualism. Consultations were held this year with members of the Administrative Committee (AC), the Committee on Academic Planning and the Council on Undergraduate Studies. Several changes were made along the way to best reflect the concerns raised during these consultations. The most recent version of the document has been presented to the executive of the Association of Professors of the University of Ottawa (APUO) this summer and discussions are in progress. We hope to present the revised document to the Senate and to the Board of Governors in the fall.

### 4.2 Designation

Following an in-depth study of the relevance of designation for the University of Ottawa under the *French-Language Services Act of Ontario* and of the legal advice received on this matter, the Standing Committee devised a statement in which it makes the two following recommendations:

1. That the University begin the process of obtaining partial designation under the *French-Language Services Act (1986)* for its programs and services.
2. That the University identify and implement internal control and evaluation mechanisms in an effort to consolidate gains and develop its programs and services in French.

In response to the document, the Administrative Committee (AC) retained the Standing Committee's second recommendation and even suggested some concrete action to be taken in order to implement control and evaluation mechanisms. However, Administrative Committee members believe that it is preferable to work in collaboration with the minister responsible for Francophone Affairs in order to make the necessary changes to the Act before proceeding with a request for partial designation. They write: "The legal opinion shows partial designation as an option, but only when accompanied by a strategy to push for a change to the Act, which the committee authors feel is not satisfactory" [translation].

After discussing the issue, the Standing Committee decided to proceed with the Administrative Committee's recommendations and will incorporate them into its mandate and work plan for the coming year.

In the spring of 2011, the Standing Committee learned that the Faculty of Law had expressed strong interest in the designation of its programs. A request to that effect has been received by the AC. The Standing Committee will monitor the discussions related to this request in the coming months.

### 4.3 Recruitment of Francophones and linguistic balance

The Standing Committee continued to closely monitor the recruitment efforts made by Strategic Enrollment Management. In fact, the associate registrar, recruitment, presented the Committee with the registration breakdown of Francophone and immersion students for Fall 2010. He also presented a

summary of the new recruitment initiatives in Francophone communities. On his second visit, the associate registrar, recruitment, reported on the results of the discussion groups held with young Franco-Ontarians and with young Francophones from various regions of the country. The purpose of these discussion groups was to help the University of Ottawa identify the challenges that confront these youth with respect to postsecondary education and to explore solutions for improving the retention rate of these students in the French-language education system. The Committee was very pleased with the reports on actions taken.

As a result of these efforts, the number and proportion of Francophone students continued to rise over the last three years, reaching 12,316 Francophone students on campus in 2010, representing 31.1% of the total student population on campus. Furthermore, there were 1,159 students in French immersion in 58 programs of study. A regional mentoring system will also be introduced this fall in order to meet the needs of francophone students from different regions.

#### **4.4 Courses offered in French**

An increase in the selection of programs and courses in French is an additional determining factor in improving linguistic balance. In 2010-2011, the University created some 60 new courses and 3 new programs in French. Financial support was also provided to about 150 courses with low enrolment in direct-entry faculties in order to ensure that they are offered despite low registration numbers.

Following an analysis of shortcomings in the selection of mandatory and optional courses offered in French, discussions were also launched with some faculties in order to ensure that mandatory courses are offered in French and that the range of optional courses offered in French is expanded. The results of these efforts will be seen in the fall. Work on this initiative will continue over the coming months.

#### **4.5 Marketing and communications**

Three recommendations regarding marketing and communications in French were made in the report prepared by the Task Force on Programs and Services in French:

Recommendation 8. That the Marketing and Communications Services integrate as much as possible the University's specific mandate in its advertising to both Francophone and Anglophone audiences.

Recommendation 22. That faculties, academic services, student associations and employee associations design and implement procedures to ensure quality control of French written communications and services generated by their respective units.

Recommendation 23. That all information pertaining to academic units and services be available in both official languages (website, flyers, posters, etc.). This recommendation does not include communications by professors about research activities or their personal websites. It does not apply to programs that are offered exclusively in French or in English.

These recommendations had been discussed in 2009. At its December 2010 meeting, the Standing Committee met again with the executive director of the Communications Directorate and with the director of Language Services in order to be updated on these issues. Although much progress has been made (mainly in promotion and advertising), some challenges remain, in particular with respect to the quality and management of content on the University's website. It should be noted that the University's website has over three million pages, all of which are under the responsibility of the academic units or the services to which they belong. Under these circumstances, quality control can be difficult.

#### **4.6 French in graduate studies**

The Standing Committee invited the dean of the Faculty of Graduate and Postdoctoral Studies to its March 2011 meeting in order to follow up on the implementation of recommendations 12 and 19, previously discussed in 2009. The following excerpt from that meeting provides an accurate synopsis of the discussions:

“With respect to recommendation 19 about joint institutes with Carleton University, the dean felt that severing the link would not allow us to free up enough resources to be able to offer courses in French while maintaining the quality of course offerings. He stated that joint institutes make it possible to offer a greater number of courses to our students. However, he suggested means for improving services to Francophone students within these partnerships.

With respect to recommendation 12 on the status of French in graduate studies, the dean produced a guide to Francophone postgraduate students’ rights, which he submitted to the Standing Committee.”

Members of the Standing Committee agree with the dean’s recommendations and with the comments and suggestions made to him by some Committee members. A list of Francophone postgraduate students’ rights will be posted online shortly. It is the Committee’s position that the existence of joint institutes with Carleton University should not be an impediment to these rights.

#### **4.7 Bilingualism of professors**

The Standing Committee took a close look at the issue of language skills and bilingualism among its professors. The Committee did so in keeping with recommendation 11, which reads as follows:

Recommendation 11. That the University of Ottawa fully and consistently apply provision 14 of the Regulation on Bilingualism relating to the bilingualism of professors.

A report on this topic shows that in 2009, 12% of tenures granted to professors made no mention of whether active or passive linguistic requirements were met. In all other cases, professors were deemed to have achieved the level of bilingualism required for hiring. Deans are responsible for overseeing the application of this clause from the Regulation on Bilingualism. In its review of the regulation, the Standing Committee suggested using standardized tests to ensure that linguistic requirements are met. In addition, discussions will take place between the Vice-President Academic and Provost and the deans to ensure that consistency exists with respect to the recognition of bilingualism in hiring.

#### **4.8 Life in French and Francophone space**

The French programming officer at the Community Life Service continued her excellent work over the past year. The annual schedule of social and cultural events in French offered a wide variety of activities, and the opening of the *Carrefour francophone* marked a seminal moment for the University. The *Carrefour* is a space on campus dedicated to Francophonie, used in particular by students and other University community members, and also by regional Francophone community organizations. The review of 2010-2011 social and cultural activities in French is listed in Appendix 1.

Also on the topic of Francophone space and visibility on campus, the University’s chief archivist is creating historical plaques depicting Francophones who have had a significant impact on our institution and greatly influenced its history. The plaques will be on exhibit in various strategic locations on campus.

Finally, the AC received a formal request from a group interested in creating a *Monument de la Francophonie* on campus. The Standing Committee expressed its support for this type of project and asked the AC to include the project in its five-year capital investment plan.

## 4.9 University-Community Roundtable Forum

The University-Community Roundtable Forum held two meetings in 2010-2011: November 26, 2010, and May 13, 2011. Minutes from both meetings can be viewed in Appendix 2.

## 4.10 French-language teaching materials

Eleven projects to develop French-language teaching materials were selected this year. These projects were granted over \$100,000, which will fund the development of materials such as French-language laboratory manuals, course packs, case studies and videos for courses in various undergraduate programs.

## 4.11 Coordination of interinstitutional initiatives

The University continued to participate in *Destination réussite*, a project set up by the Government of Ontario and intended to promote and facilitate access to postsecondary studies in French. In close collaboration with the faculties, we set up a variety of orientation activities such as mini-courses, lectures and workshops, guided tours and other initiatives intended to help students discover the various options available to them in terms of postsecondary studies in French.

We also offered courses at the secondary school level under the Specialist High Skills Major (SHSM) program. Two credited, university-level courses were offered on campus to high school students. Upon successful completion of these courses, students receive advanced standing credits when they are admitted to a university program. In terms of interinstitutional agreements, the articulation agreements with La Cité collégiale were revised and new ones were proposed.

## 4.12 Comments and suggestions regarding the language of services

The following is a summary of the comments and suggestions received between May 2010 and April 2011. In all, 178 emails were received and classified as follows:

Communications in English only	52
Service in English only	26
Quality of French communications	26
Computer tools	24
Quality of French online	17
External email messages	9
Communications (other)	6
Other	18

Below is a brief description of the types of comments and complaints found in each of the categories.

- Communications in English only

These complaints involved email messages from academic units and services that were sent in English only, without regard for the recipient's preferred language. A few instances involved automated messages generated after a service was provided; other instances involved internal faculty communications or briefing sessions; a few instances involved English-only posters or signage on campus.

- Service in English only

This category included complaints mostly on academic or non-academic services offered in English only, either by University employees or by subcontractors. We also received a complaint regarding an employee from an academic unit who was unable to provide services in English.

- Quality of French communications

The poor quality of French in email messages was the main source of complaint in this category. There were also some complaints about errors in the French versions of posters on campus and about the use of anglicisms in a variety of written correspondence.

- Computer tools

This category included complaints about software applications that are not available in French, and computer systems that do not allow for the production of French or bilingual documents. This problem occurred for example with refund cheques for travel expenses, on which the amount was printed in English only, and on income tax slips indicating the University's name in English only. In some instances, the recipient's contact information was indicated only in English, without regard for the recipient's preferred language. We also received complaints about the uoZone user guide, which was available only in English.

- Quality of French online

A number of errors in French were noted on the University's website, including on some professors' Internet pages. Browsing problems were also reported, where links on French-language sites redirected users to English-language sites.

- External email messages

These complaints concerned email messages sent to University employees or professors in English only by private, government or other external organizations.

- Communications (other)

This category included complaints on the use of English before French in email messages from non-academic services. It also included complaints on messages that alternated between English and French.

- Other

This category included the following:

- A dozen requests were received regarding the language of course names as they appear on transcripts: French courses are listed with French titles, English courses with English ones. The request was that courses taken in French be listed with a course title in English, so that potential employers are better able to understand them.
- A question was asked concerning the application of section 18 of the Regulation on Bilingualism at University of Ottawa.
- One comment was made about a French-language course pack that was more expensive than the English version.
- One question concerned the financial resources granted to the Standing Committee on Francophone Affairs and Official Languages.

- Two comments were made regarding French-language posters on campus that had been vandalized.
- One question was about the Standing Committee's role, in particular with respect to dealing with complaints about the language of services.

### Processing complaints

The complaints process is confidential and relatively simple. Comments can be sent in by email, by mail or by telephone. In 2010-2011 (as previously), almost all users used email. Here is the basic structure of the complaints process:

- 1) A complaint is received.
- 2) An acknowledgement of receipt is sent within two business days.
- 3) The person responsible for the service in question is contacted, informed of the problem and asked to correct it.
- 4) Follow-up is made with the person responsible for the service in question until the problem has been corrected.
- 5) Follow-up is made with the person who delivered the complaint and information is provided on the steps taken to correct the problem.

The process also allows the co-chairs of the Standing Committee on Francophone Affairs and Official Languages to intervene directly in complex cases that cannot be resolved following the steps indicated above. To date, this has not been necessary.

Status reports are regularly submitted to the Standing Committee.

### Areas to monitor

Once again this year, many complaints were received about internal communications, most often regarding English-only emails sent by various academic units and services. Research Services and Student Services in the Common Law Section were among those mentioned more than once. English-only services were also the subject of several complaints, particularly with reference to Sports Services and Food Services, and occasionally with reference to Protection Services and Health Services.

The quality of French used both in internal communications and on the Internet was also the subject of several complaints. This is admittedly an area that is more difficult to monitor, given the number of people and the massive amount of information involved. Quality control mechanisms in academic units and services could certainly be implemented to address the problem. This issue will be discussed over the coming year.

The issue of software tools is also complex because of the number of people involved in various areas (especially in Financial Services, Human Resources, Computing and Communications Services, academic units, Strategic Enrollment Management and the Library). However, the concerted effort by the team at Computing and Communications Services should be noted. The team worked in collaboration with technical teams from the faculties to solve a number of problems that had been reported. The option to use computer software in French is unquestionably important for this service, and significant progress has been made. Other problems requiring more time and the participation of other services are also being resolved.

## 5. Conclusion

At the end of our third year, we conclude with a very favourable assessment of the progress made in initiatives and work related to Francophone affairs and bilingualism. We formed a subcommittee of the Standing Committee in order to revise our mandate to include issues that have emerged from the various initiatives undertaken. Of particular importance is the issue of designation, which has opened the door to the question of internal control mechanisms designed to consolidate gains and expand the selection of programs and services in French. This subcommittee's mandate also includes the creation of an action plan that will take these issues into consideration and set next year's priorities. We will therefore have concrete proposals to discuss at the end of the summer.

We will continue to meet with key stakeholders over the coming year, in an effort to make progress in the areas of bilingualism and Francophonie at the University. We also expect to provide an update on the current state of programs and services in French in order to lay the groundwork for the next development plan, expected to be drawn up in 2012-2013. Among other emerging initiatives, we will pay close attention to the upcoming policy on language planning for postsecondary institutions in Ontario (expected to be issued in Fall 2011), and to the implementation of this policy at the University of Ottawa. These are but a few examples of the work we will be engaged in over the coming months.

APPENDIX 1. Review of social and cultural activities in French

## Social and Cultural Life in French—Main Activities

Excerpt from the 2010-2011 annual report from the French programming officer at the Community Life Service, Marie-Soleil Pinsonnault

During the third year in operation, many events took place as part of the regular activity program, such as the *midis-découvertes*, French movie nights and concerts. We continued to involve student groups and services in the presentation of the *midis-découvertes* in the University Centre Agora. French movie nights were presented in collaboration with the Bilingualism Centre at the Student Federation of the University of Ottawa (SFUO). Two of these were presented in collaboration with the *Alliance française*: Pocket Films Night and the *Lutins du court-métrage* presentation.

Furthermore, several partnerships were established with student associations and University of Ottawa services, as well as with external community organizations for special events. Below are examples of a few of the most memorable events.

- **Coups francs**

In collaboration with the *Association des professionnels de la chanson et de la musique* (APCM) and Rogers Television, Cable 23, seven episodes featuring University and Franco-Ontarian community members were filmed in the University Centre Agora (one episode per month on Mondays at 8 p.m.). The discussions generated interest among the target groups and created a core of regulars in just one season. In addition, the broadcasts were a golden opportunity to promote life in French at the University and to highlight the University's close ties to the Francophone community in Ontario. Although attendance did grow, marketing of the event must be reviewed in order to attract even more people. Two surveys among participants showed, however, that *Coups francs* met expectations.

**Table 1. Participation in the filming of *Coups francs***

Date	Guests	# of Participants
September 20, 2010	Andréanne Germain, Linda Lauzon, Alain Vachon, Cindy Doire, Michel Prévost	35
October 12, 2010	Rémy Paquette, Pascal Boyer, <i>Le Diable aux Corsets</i> , Caroline Andrew, Anne-Marie White	35
November 15, 2010	Mathieu Fleury, Stéphane Guertin and Martin Laporte, Yvan Vollé, Sylvie A. Lamoureux, Karine Turner	55
December 6, 2010	Benoît Pelletier, Jade St-Laurent, <i>Konflikt</i> , Sylvain Sarrazin, Sean McGee	25
January 24, 2011	Robert Paquette, Andrea Lindsay, Marie-Eve Chainey, Jean-Stéphane Roy, David Ménard	57
March 14, 2011	ZPN, Benjamin Rogers, BADO, Jean-Louis Schryburt, Robert Asselin	33
May 2, 2011	Stéphanie Chouinard, Nicole Beauchamp, Éric Dubeau, Denis Vaillancourt, Émilie Gagnon, Laurel Rasmus	17*
<b>Total number of participants</b>		<b>257</b>

\*It should be noted that the May 2 episode had not been planned originally. The small number of participants is in part due to the fact that courses had ended by that time; as a result, there were very few students on campus.

- **Pocket Films Night**

We held a contest in collaboration with the *Alliance française* and the SFUO Bilingualism Centre. Students had to create a short film using their cell phones. Benoît Labourdette, founder of the Pocket

Films Festival, gave students a workshop and then sent them to shoot a video according to the criteria outlined. Videos selected from the European version of the event were shown on Pocket Films Night, alongside those of our participants. One winner was selected by a jury made up of event organizers, and another winner was chosen by the public. Department of Communication professor Florian Grandena, who was involved from the start, even included the event in his course syllabus.

- ***Semaine de la francophonie***

The SFUO Bilingualism Centre was once again a partner in organizing the *Semaine de la francophonie*. *Théâtre Action* also joined the organizing committee. The theme for the 2011 festivities was “*Une langue riche de ses accents*” [the many faces and flavours of French]. The topics for each event were chosen based on this theme. Spokesperson Gwen Madiba captured this idea well in her speeches.

Some new events were added, including a show by the *Lutins du court-métrage* in collaboration with the *Alliance française* and a soccer competition in partnership with the International Office. The most successful events were the concert and the debate on the imposition of a standardized French in schools in the Francophone community. The debate was presented in collaboration with the *Société étudiante de débats français de l'Université d'Ottawa (SEDFUO)* and professors Tina Desabrais and François Charbonneau. The concert showcased such musical talent as Eastern Canada's Radio Radio, Parisian-African Kyssi Wète and Quebec's Orange Orange. The festivities drew nearly 600 people from March 14 to 19, 2011.

- **Opening of the *Carrefour francophone* lounge**

There is little doubt that the greatest achievement in terms of socio-cultural life in French on campus was the opening of the *Carrefour francophone* lounge. The long-awaited meeting place opened on March 14 as part of the launch of the *Semaine de la francophonie*. Comments received from the many participants in attendance were all very positive, which is significant because these participants have all played a key role in Francophonie at the University of Ottawa and in the Franco-Ontarian community. In fact, the objectives for the *Carrefour*—to become the centre of socio-cultural life in French on campus and to help strengthen the bonds between the University community and the Franco-Ontarian community through activities and resources—can be reached only by combining the efforts of these key individuals with our own.

About thirty collaborators and partners helped make this year's events a success:

- Embassy of France — Cultural Services
- Embassy of Romania — Cultural Services
- The *Alliance française*
- University of Ottawa archives
- *Association Culturelle de la Jeunesse Haïtienne de Demain (ACJHD)*
- West African Youth Association at the University of Ottawa (WAYA)
- *Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM)*
- Bar 1848
- Sustainable Development Office — University of Ottawa
- International Office — University of Ottawa
- *Club des étudiants haïtiens de l'Université d'Ottawa (CEHUO)*
- Hungarian Students Association — University of Ottawa
- Research chairs in Canadian Francophonie
- National Arts Centre (NAC)
- *Création Fortin*
- Bilingualism Centre, Student Federation of the University of Ottawa (SFUO)
- Department of Communication, Minor in Film Studies
- Graduate Students' Association | *Association des étudiants diplômés (G.S.A.É.D.)*
- Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI), University of Ottawa
- University of Ottawa bookstore (Ottawa/Brennan Inc.)

- *Ligue d'improvisation étudiante de l'Université d'Ottawa (L.I.E.U.)*
- *La Nouvelle Scène*
- *Merriam Print*
- *Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO)*
- *Regroupement étudiant franco-ontarien (RÉFO)*
- *Chez Cora restaurant*
- *Société étudiante des débats français de l'Université d'Ottawa (SEDFUO)*
- *Théâtre Action*
- *Rogers Television, Cable 23*
- *Wandara Création*

With respect to marketing, a recruitment strategy for our Facebook page, the *Réseau francophile de l'Université d'Ottawa*, succeeded in increasing our membership by over 70%, to 450 members. In the fall, we also continued making short bi-monthly *Zone* videos with host and theatre student Nicholas Desfossés. The videos are intended to advertise our programming on Facebook. Surveys handed out at the entrance of the activities showed once again that Facebook is an effective means of reaching students, second only to posters.

There is no doubt that 2010-2011 French-language programming was very diverse. With 46 distinct events and some 2,450 participants, it can certainly be considered a success.

In conclusion, it is interesting to note that average participation grew by eight people per event. However, overall participation grew only slightly, owing in part to the fact that there were six fewer events than in 2009-2010. Nonetheless, event participation was stable, a fact that is definitely worth highlighting. The most popular events by far were the Bar 1848 concerts and the shows by Louis-José Houde and hypnotist Messmer.

APPENDIX 2. Minutes from meetings of the University-Community Roundtable Forum

## University-Community Roundtable Forum

### Meeting Minutes: November 26, 2010

#### Present:

##### Community representatives

Luc Bigras, *Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens (AEFO)*  
Daniel-Pierre Bourdeau, *Centre canadien de leadership en évaluation*  
John P. Melville, *Ottawa Community Immigrant Services Organization (OCISO)*  
Jacinthe Desaulniers, *French Language Health Services Network of Eastern Ontario*  
Yves-Joseph George, *Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CÉCLFCE)*  
Anya Marcelis, *Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO)*  
François Ouimet, *Association of French Speaking Jurists of Ontario (AJEFO)*  
Julie Marais, *Alliance culturelle de l'Ontario*

##### Standing Committee on Francophone Affairs and Official Languages

Pierre de Blois	Marie Biron
Emir Delic	Victor Simon, co-chair
Guy Drouin	Rachel Ouellette, secretary
Stéphanie Chouinard	Richard Clément

##### Guests

Hilaire Lemoine, OLBI  
Marie-Soleil Pinsonnault, Community Life Service  
Michel Prévost, Archives  
Manon Tremblay and Nicole Lavoie, CNFS — University of Ottawa division

---

#### 1. Opening remarks

Victor Simon welcomed all present. He reviewed the objectives of the Roundtable discussions and invited members to introduce themselves.

#### 2. Adoption of the agenda

The agenda was adopted with the following addition:

10.2 Online activity calendar

#### 3. Adoption of the minutes of the May 7, 2010, meeting

The meeting minutes of May 7, 2010, were adopted without changes.

#### 4. Business arising from the May 7, 2010, meeting

Victor Simon reported on the progress made on the strategic planning initiative. He first thanked participants for their work last spring. A feasibility analysis is currently being prepared on the various proposed initiatives. The feasibility analysis is expected to be completed within the next few weeks. A second round of consultations is scheduled for the winter of 2011. Members of the Roundtable will be asked to participate once again. We hope to deliver a plan to the Board of Governors next spring.

## **5. Université du 3e âge [university for seniors]**

Given that Jean-Louis Schryburt was absent, this item was deferred to the next meeting.

## **6. Relations with Francophone schools**

Luciana Vaduva outlined her responsibilities as project manager for the Office of the Vice-President Academic and Provost. She explained that her position had been created on the recommendation of the Task Force on Programs and Services in French in an effort to coordinate the various interinstitutional activities in French. She works in close collaboration with the French school boards in the region as well as with La Cité collégiale. She ensures communication between the University faculties and high schools on various initiatives, such as collaborative projects, the Specialist High Skills Major (SHSM) program and articulation agreements.

Participants suggested three approaches to consider:

- Establish relationships with the other school boards in an effort to reach immersion students as well as Francophone students who are studying in English
- Expand activities to include the other Francophone school boards in Ontario
- Promote the University more actively in the region's school boards

The associate registrar, recruitment, will be invited to the next Roundtable meeting to present the various initiatives implemented in Francophone communities.

Victor Simon thanked Luciana Vaduva for her presentation and also thanked participants for their suggestions.

## **7. Consortium national de formation en santé—community ties**

Manon Tremblay gave a summary of the mandate and activities of the University of Ottawa division of the CNFS. The CNFS responsibilities relate for the most part to the recruitment and training of Francophone students in the various health disciplines. The CNFS is also active in providing continuing education to Francophone health professionals as well as in conducting research on the health of Francophones. Manon Tremblay answered participants' questions.

Victor Simon thanked Manon Tremblay for her presentation.

## **8. Historical vignette about Judge Louis-Adolphe Olivier**

Michel Prévost presented the biography of Judge Louis-Adolphe Olivier and distributed pictures from Olivier's period, the 19th century. He also spoke of Heritage Month and of the visits organized for the occasion. To provide participants with more information, he distributed the Centre for Continuing Education's activities program.

Victor Simon thanked Michel Prévost for his presentation.

## **9. French programming and a Francophone space**

Marie-Soleil Pinsonnault presented a summary of ongoing and upcoming activities at the Community Life Service. She added that a new Francophone lounge will be opened next March in the University Centre. She will notify participants in due time.

Victor Simon thanked Marie-Soleil Pinsonnault for her presentation.

## **10. Other**

### **10.1 Francophile portal**

Richard Clément distributed a document announcing the launch of a web portal intended for francophiles. The Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) will be placed on the agenda for the next Roundtable meeting.

### **10.2 Calendar of online events**

Victor Simon reminded members of an idea submitted at the last meeting related to the establishment of an electronic calendar of events, where organizations could post their activities in French. Members discussed various possibilities and considered existing tools. The University will explore various options and get back to the participants with some suggestions.

## **11. Next meeting**

The next meeting will be held in the spring of 2011.

## University-Community Roundtable Forum

### Minutes from the meeting of May 13, 2011

#### Present:

##### Community representatives

Luc Bigras, *Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens (AEFO)*  
Daniel-Pierre Bourdeau, *Centre canadien de leadership en évaluation*  
Claudette Boyer, *ACFO Ottawa*  
Monique Brûlé, *Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CÉCLFCE)*  
Abdourahamane Diallo, *Ottawa Community Immigrant Services Organization (OCISO)*  
Julie Marais, *Alliance culturelle de l'Ontario*  
Chantal Nadeau, *Société franco-ontarienne d'histoire et de généalogie (SFOHG)*  
Denis Tardif, *Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien (CSDCEO)*  
Jean-Louis Schryburt, *Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario (FAFO)*

##### Standing Committee on Francophone Affairs and Official Languages

Pierre de Blois	Guy Drouin
Johanne Bourdages	Stéphanie Chouinard
Christine Charette	François Houle, chair
	Rachel Ouellette, secretary

##### Guests

Allan Rock, President  
Jean-Marc Barrette, Office of the Vice-President Academic and Provost  
Hilaire Lemoine, OLBI  
Marie-Soleil Pinsonnault, Community Life Service  
Michel Prévost, Archives

---

#### 1. Welcome

François Houle welcomed all participants and invited them to introduce themselves. The president thanked participants for their presence and for their contribution to the Vision 2020 strategic plan.

#### 2. Adoption of the agenda

The agenda was adopted with one change to the sequence of items: Item 7 will be discussed immediately after Item 4.

#### 3. Adoption of the minutes of the November 26, 2010, meeting

The minutes of the November 26, 2010, meeting were adopted without changes.

#### 4. *Université du 3e âge* [university for seniors]

Jean-Louis Schryburt said that older Francophones who want to maintain their skills or further their education in French do not have a lot of options in the region. The idea of a university for seniors is certainly interesting, but there are other ways of meeting this need. He said that he met with representatives of the University of Ottawa's Centre for Continuing Education and noted their openness to the idea of offering courses for seniors. Also, he said that the Centre's activities should be better

promoted and that seniors should be able to participate in these activities more easily. One possibility might be to offer a selection of activities outside of the region.

François Houle thanked Mr. Schryburt for his contribution, took note of the suggestions and stated his intention to follow up with the Centre for Continuing Education.

## **5. Vision 2020 strategic plan**

François Houle presented an outline of the Vision 2020 strategic plan and answered questions from the participants. He then asked participants to provide comments and suggestions on the different elements of the plan: the University's mission, vision, values and strategic objectives.

One participant stressed the need for more advertising of programs in French in Ontario, in particular outside the Ottawa region and among francophiles. Also suggested was a joint consultation with the 12 Ontario school boards, La Cité collégiale, Collège d'Alfred and Collège Boréal. Another participant pointed out that there is considerable overlap between the University's strategic plan and that of the school board, and that it might be worthwhile to work together on the issue of recruiting foreign students.

François Houle thanked participants.

## **6. Historical vignette—privileged relationship with the University of Ottawa**

Michel Prévost, chief archivist at the University of Ottawa, discussed his own ties to the University and connected them with the relationship the institution has had with the Francophone community in the region for a number of years now.

The president and François Houle thanked Michel Prévost.

## **7. French programming and a Francophone space**

Marie-Soleil Pinsonnault, French programming officer at the Community Life Service, gave a summary of her term, of the events that were held on campus this year and of upcoming activities. She highlighted the opening of the *Carrefour francophone* lounge, the filming of the *Coups francs* episodes and the activities held during the *Semaine de la francophonie*.

Participants applauded Marie-Soleil Pinsonnault for her excellent work and made a few suggestions.

François Houle thanked Marie-Soleil Pinsonnault for her presentation.

## **8. Other**

### **8.1 Doors Open Ottawa**

Michel Prévost said that the event will be held next June 4 and 5 and that he will provide guided tours of historic buildings on campus.

## **9. Next meeting**

The next meeting will be held in November 2011.